

## La Saint-Jean : c'est le 1<sup>er</sup> juillet



Le bûcher, un moulin, sera embrasé le 1<sup>er</sup> juillet à la tombée de la nuit. Photo RL

**PLAINE-DE-WALSCH.** - L'amicale des sapeurs-pompiers organise les festivités du feu de la Saint-Jean. Cette animation se déroulera le samedi 1<sup>er</sup> juillet et prendra place dans et autour de la salle des fêtes. Le coup d'envoi sera donné à partir de 19 h. Restauration et ambiance assurées. A noter : à la tombée de la nuit, le bûcher sera embrasé.

## WALSCH

### Jour de fête à la Verte Vallée



Le grand chapiteau dressé devant les bâtiments a offert un peu de fraîcheur. Photo RL

Leurs parents et amis sont venus participer à la journée portes ouvertes des personnes hébergées dans la résidence Verte Vallée. Sous un grand chapiteau a été célébré l'office dominical par l'abbé Stéphane Brucker. Puis l'apéritif a été partagé dans une bonne ambiance, avant de laisser la place au repas festif. Plus de cent personnes y ont participé.

La directrice de la maison Saint-Christophe, Marie-Jean Boog, les membres du conseil d'adminis-

tration et le personnel encadrant ont veillé au bon déroulement de la journée. Dans l'après-midi, des danseuses sont venues présenter leurs chorégraphies. Différentes prestations ont été offertes au public alors que la musique a créé une ambiance festive.

Les sapeurs-pompiers sont également venus faire une démonstration d'utilisation d'un défibrillateur. En résumé, cette belle journée a été appréciée par tous, avec en prime, un temps estival.

## LANGATTE

### Sports réunis : des bons résultats

Les membres du club Les Sports réunis de Langatte se félicitent de la bonne santé du club. Sur le plan sportif, les résultats sont positifs, l'équipe fanion termine à la 1<sup>re</sup> place de son groupe avec 37 points et trois points d'avance sur son poursuivant Fribourg. L'équipe B termine à la 9<sup>e</sup> place de sa catégorie avec 13 points. Du groupe de jeunes joueurs, entraînés par Jean-Marie Roesch et Rémy Klock, se dégage un vrai esprit d'équipe où l'on a senti des joueurs concernés tout au long de l'année, ce qui leur a permis de terminer à la première place.



L'équipe fanion termine la saison à la première place. Photo RL

## NOS CORRESPONDANTS

**Fénétrange**  
BELLES-FORÊTS (Angviller-Bisping) : Thierry BOUCHER 07 80 45 01 60  
(thi.boucher@orange.fr).  
BERTHELMING/BETT-BORN : Jean-Claude PEIFFER 03 87 07 82 76  
(jeanclaude.peiffer@gmail.com)  
(jeanclaude.peiffer@free.fr).  
BICKENHOLTZ : Alain JOUANNEAU 06 80 13 66 51 (alain.jouanneau@hotmail.com).  
DESSELING : Muriel VAN HAAREN 06 83 53 16 77 (mono.muriel@neuf.fr).  
DOUVING : Alain MARCHAL 06 03 10 02 93  
(alain.marchal@wanadoo.fr).  
FÉNÉTRANGE : Eric MORCHE 06 84 35 31 64  
(eric.morche@wanadoo.fr).  
FLEISHHEIM : Alain JOUANNEAU.  
GOSSELMING/HELLERING : Jean-Claude PEIFFER.  
HILBESHEIM : Alain JOUANNEAU.

MITTERSHEIM : Jean-Pierre GACHENOT 09 88 66 80 79 ou 06 30 84 76 69  
(jeanpierre.gachenot@nord-net.fr).  
NIEDERSTINZEL : Marie-Thérèse NEUROHR 06 71 97 52 68  
(marie-therese.neurohr@orange.fr) et Jean-Claude PEIFFER et Michèle POIROT 06 41 71 49 64  
(mipoiro@orange.fr).  
OBERSTINZEL : Jean-Claude PEIFFER.  
POSTROFF : Marie-Thérèse WILHELM 03 87 07 61 57 ou 06 83 29 26 96  
(mthwilhelm@yahoo.fr).  
ROMELFING : Michèle POIROT 06 41 71 49 64  
(mipoiro@orange.fr).  
SAINT-JEAN-DE-BASSEL : Jean-Claude PEIFFER.  
SARRALTROFF/GOERLINGEN : Jean ACHEREINER 06 87 36 19 03 (jean.achereiner@wanadoo.fr).  
SCHALBACH/VIEUX-LIXHEIM : Alain JOUANNEAU.

## HELLERING-LÈS-FÉNÉTRANGE

# Convivialité et sportivité chez les footballeurs

L'Association sportive de Bettborn-Hellering a vécu ces retrouvailles dans une ambiance euphorique, générée autant par l'achèvement de son terrain au revêtement synthétique que par la bonne saison que le club vient de vivre.

L'assemblée générale de l'Association sportive de Bettborn-Hellering (ASBH) était l'occasion pour son président Emmanuel Fichter d'exprimer sa reconnaissance au maire de Bettborn pour l'aide financière apportée au club et pour son nouveau terrain synthétique. Son collègue de Hellering, qui a concrétisé le projet, a aussi été mis à l'honneur.

Sans oublier tous ceux qui, par leurs savoir-faire, leur compréhension, patience, indulgence et leur disponibilité, ont su faire évoluer le club et assurer son rayonnement.

### Une année fertile

Cette association est forte de 170 membres, répartis de la manière suivante : 29 dirigeants, 14 éducateurs fédéraux, 3 arbitres, 55 licenciés seniors, 65 jeunes et 8 équipes. Le club affiche un bilan sportif excellent. En seniors, l'entraîneur Eric Trapp et ses joueurs ont achevé leur belle saison avec 53 points. Un record jamais atteint, avec la meilleure défense et la meilleure attaque. Mais cela ne suffit pas pour remonter à l'échelon supérieur puisqu'une autre équipe a réussi à engranger deux points de plus.

L'équipe B termine sur une honorable 4<sup>e</sup> place. Belles



Si tous les joueurs étaient présents, le local du club serait trop petit. Les procurations permettent d'atteindre le quorum. Photo RL

réussites aussi des équipes U13 et U15, championnes d'automne et accédant à l'échelon supérieur.

Le président a salué le travail des entraîneurs Ludovic Schmidt (U13) et de Michel Paulin (U15), tout comme celui des dirigeants Benoit Brinette et Guillaume Engel qui ont bataillé dur pour la réussite des U18. Gaby Roeser pour les U19, Eugène Auzeville pour les U11. Alexandre Zinck, responsable de l'école de foot, ont été encouragés pour le travail

fourni dans le cadre des jumelages. Les arbitres Loïc Paulin, Jérémy Eschmann et Alexandre Zinck, sont eux aussi complimentés.

### Un excédent de 12 500 €

Pascal Martin se réjouit de l'enthousiasme et de la réussite des dirigeants. Mais en tant que maire de Bettborn, il rappelle la règle imposée à toutes les associations subventionnées : elles doivent

rendre compte de leur gestion. Le maire de Hellering a mis l'accent sur les efforts de la municipalité.

Il a détaillé le coût du terrain synthétique : 119 353 €, dont 25 000 € venant de l'ASBH, 26 000 € de la commune et le reste en subventions. Un emprunt relais s'est imposé en attendant ces dernières. Le maire a rappelé aussi l'aide au fonctionnement de 3 000 € pour EDF, 3 500 € pour l'entretien du stade et 560 € pour l'eau.

Alexandre Zinck a fait le bilan de la saison de l'école de foot et a adressé un message aux parents bénévoles qui assurent les transports.

Le gros pavé financier a été abordé. Avec un total de 86 500 € de dépenses et 99 000 € de recettes, il annonce un excédent de 12 500 €.

Le renouvellement statutaire du comité n'a été qu'une simple formalité pour les membres. Le renouvellement du bureau a été adopté.

## BUHL-LORRAINE

### Première réussie pour les danseuses de l'Atelier

A l'espace Le Lorrain de Sarrebourg, s'est tenu le tout premier spectacle de danse de L'Atelier. Plus de 200 personnes sont venues applaudir les danseuses qui ont travaillé tout au long de l'année pour préparer ce gala, chorégraphié par Anissa Laghouati, l'animatrice de l'association.

Le spectacle était divisé en deux parties : une première intitulée Entre rêve et cauchemar racontait l'histoire d'une jeune fille qui voyageait à travers ses pensées nocturnes. Une deuxième partie, nommée Let's Dance, regroupait les diverses chorégraphies apprises au cours de la saison

par les élèves. Les spectateurs ont également pu admirer la chorégraphie concours qui a été primée à plusieurs reprises cette année.

Pari réussi pour l'Atelier : son premier spectacle a été un succès pour les danseuses et leurs proches. Il marque la fin de la saison pour l'Atelier. Toutefois, un stage de découverte des cours (ouvert à tous) est prévu du 21 au 25 août.

Les inscriptions et pré-inscriptions pour la nouvelle saison 2017/2018 sont ouvertes.

Contact : 06 51 24 01 75.



Sous les feux de la rampe, les jeunes danseuses ont été applaudies par le public. Photo RL

## SARRALTROFF

# Deux associations amies séjournent dans les Dolomites

Le président André Daniel a emmené le club de l'amitié et le Club de loisirs de Saint-Louis, dans les Dolomites. Au total, 120 personnes ont pu profiter de ce séjour qui leur a permis de visiter le Pustertal et les environs.

Dès le premier matin, les marcheurs ont pu découvrir les environs de San Lorenzo. Les jours suivants, les excursions ont conduit le groupe au lac de Misurina, à Cortina d'Ampezzo, Corvara en passant par le col de Falzarego et le col de Valparola à plus de 2 000 m de hauteur, mais aussi à Kastelruth, la montée en téléphérique à la Seiser Alm, le plus grand plateau d'Europe, le Val Gardena. Le dernier soir, à l'issue du dîner, le groupe folklorique les Geschwister Niederbacher, lauréat du 2<sup>e</sup> prix de la Volksmusik en Allemagne, a donné un concert spécialement programmé pour les participants.

Retour le lendemain avec les souvenirs des bons moments passés en tête. Tous ont pris date pour le séjour de 2018 au Würthersee.



Les participants à ce séjour en sont revenus enchantés. Photo RL

## NÉCROLOGIE

### M. Emilio Aresi



**HILBESHEIM.** — Nous apprenons le décès de M. Emilio Aresi, « dit l'Ours », survenu le 17 juin à Sarrebourg.

Né le 30 novembre 1942 à Chiavari en Italie, il était père de six enfants prénommés Eric, Paolo, Bruno, Christophe, Philippe et Hélène.

Il avait eu la joie et la fierté de compter six petits-enfants : Océane, Dylan, Kévin, Jordan, Morgane et Paul.

La bénédiction aura lieu dans l'intimité familiale.

Nos condoléances à la famille.

### Mme Marguerite Brichler

**SCHALBACH.** — Nous apprenons le décès de Mme Marguerite Brichler née Kauffmann, survenu à Sarrebourg le 18 juin à l'âge de 94 ans.

La défunte était née le 12 mars 1923 à Gorze (Moselle). Elle avait épousé le 16 octobre 1950 à Schalbach, M. Jean-Claude Brichler, qu'elle a eu la douleur de perdre en 1986.

De cette union sont nés trois enfants : Marie-Antoinette, Gérard et Jean-Luc. Elle était entourée de l'affection de sa petite-fille Virginie et de ses arrière-petites-filles, Céline et Alina.

Elle aimait les fleurs, la lecture, les plaisirs simples de la vie et participait assidûment aux réunions du club Rencontre et amitié.

La messe d'enterrement aura lieu le jeudi 22 juin à 14 h 30, en l'église de Schalbach, suivie de l'inhumation au cimetière.

Nos condoléances à la famille.

## AUJOURD'HUI

### Randonnées, balades, visites guidées

**Réding.** Randonnée à Turquestein-Blancrupt. Organisée par l'Adel. Guide : Jean-Paul Grosse. À 13 h 45. Salle Olympique. Gratuit. Tél. 03 87 23 74 41.

## DEMAIN

### Fêtes

**Avricourt.** Fête de la musique. Petite restauration. À 19 h. Salle communale. Gratuit. Tél. 06 38 57 22 99.

## DANS I SEMAINE

### MARDI 27 JUIN

### Randonnées, balades, visites guidées

**Réding.** Marche à Dabo. Organisée par l'Adel. Guide : Jean-Paul Grosse. À 13 h 45. Salle Olympique. Gratuit. Tél. 03 87 23 74 41.

## DANS I MOIS

### MARDI 18 JUILLET

### Randonnées

**Réding.** Sortie à l'étang du Fischbach à Haselbourg. Proposée par l'Adel. Rendez-vous à 8 h pour les pêcheurs et à 9 h 30 pour les marcheurs. De 8 h à 18 h 30. Tél. 03 87 23 74 41. Date limite de réservation : 11 juillet.

## BARCHAIN

### Mariage

Nous apprenons le prochain mariage de Yannick Lorenzini, infirmier, et de Marie Unternehr, adjointe administrative, originaire de Barchain, domiciliés à Imling, qui aura lieu le samedi 1<sup>er</sup> juillet, à 17 h à la mairie de Barchain.

Tous nos vœux de bonheur au futur couple.